

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 JANVIER 1909.

1° Propositions de loi : a) sur l'organisation de conseils de prud'hommes; b) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes à tous les ouvriers manuels et aux employés; c) amendant la loi organique des conseils de prud'hommes des 31 juillet 1889-20 novembre 1896; d) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes aux commerçants et aux employés de commerce;

2° Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les conseils de prud'hommes (1).

1° Wetsvoorstellen tot : a) instelling van werkrechtshraden; b) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot alle ambachtslieden en de beambten; c) wijziging van de wet van 31 Juli 1889-20 November 1896 op de inrichting der werkrechtshraden; d) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot de handelaars en de handelsbedienden;

2° Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de werkrechtshraden (1).

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. MABILLE.

Rédiger comme il suit l'article 2 :

ART. 2.

Les chefs d'entreprise sont ceux qui, dans l'exercice d'une profession industrielle ou commerciale, occu-

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DEN HEER MABILLE.

Artikel 2 te doen luiden als volgt :

ART. 2.

Hoofden van onderneming zijn degenen die, in de uitoefening van een nijverheids- of handelsberoep,

(1) Propositions de loi, n° 7, 43, 103 et 212 (session de 1900-1901).

Projet de loi, n° 22.

Rapports, n° 202 (session de 1905-1906) et n° 27.

Amendements, n° 8, 10, 14, 34, 35, 43, 45, 52, 53, 55 et 64.

Tableau synoptique du projet de loi et des amendements, n° 46.

Texte adopté en première lecture, n° 66.

Amendements, n° 75.

(1) Wetsvoorstellen, n° 7, 43, 103 en 212 (zittingsjaar 1900-1901).

Wetsontwerp, n° 22.

Verslagen, n° 202 (zittingsjaar 1905-1906) en n° 27.

Amendementen, n° 8, 10, 14, 34, 35, 43, 45, 52, 53, 55 en 64.

Overzicht van het wetsontwerp en van de amendementen, n° 46.

Tekst in eerste lezing aangenomen, n° 66.

Amendementen, n° 75.

pent au moins un ouvrier ou un employé.

Les ouvriers sont ceux qui, même en qualité de contremaîtres ou de porions, effectuent, pour un chef d'entreprise, un travail dans les conditions du paragraphe précédent.

Les employés sont les travailleurs et agents qui, en qualité de commis, vendeurs, caissiers, voyageurs, ou en toute autre qualité analogue, sont au service d'un chef d'entreprise moyennant une rémunération fixe ou variable.

Intercaler un article 2^{bis} ainsi conçu :

ART. 2^{bis}.

Sont qualifiés chefs d'entreprise, relativement aux conditions de l'éligibilité et de l'électorat conférés par la présente loi, les directeurs gérants, directeurs techniques, sous-directeurs, ingénieurs des entreprises, et les administrateurs investis de la gestion journalière.

ten minste één werkman of één bediende gebruiken.

Werklieden zijn degenen die, zelfs als meestergasten of als porions, voor een hoofd van onderneming een arbeid verrichten onder de omstandigheden bepaald in het vorig lid.

Bedienden zijn de arbeiders en agenten die, in de hoedanigheid van klerk, verkooper, kashouder, reiziger of in eenige dergelijke hoedanigheid, in dienst zijn van een hoofd van onderneming, tegen al of niet vaste vergoeding.

Een artikel 2^{bis} in te voegen, luidende :

ART. 2^{bis}.

Wat betreft de voorwaarden vereischt voor de verkiesbaarheid en de hoedanigheid van kiezer, door deze wet toegekend, worden hoofden van onderneming geheeten : de bestuurders-beheerders, de technische bestuurders, de onderbestuurders, de ingenieurs van ondernemingen en de administrateurs die met het geldelijk beheer zijn belast.

LÉON MABILLE.

II. — SOUS-AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. HAMBURSIN.

ART. 2.

Compléter comme il suit l'amendement de M. Mabilie à l'article 2.

1° Ajouter à l'alinéa premier :

Sont compris parmi les chefs d'entreprise de la présente loi les

II. — SUBAMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER HAMBURSIN.

ART. 2.

Het amendement, door den heer Mabilie op artikel 2 ingediend, aan te vullen als volgt :

1° Aan het eerste lid toe te voegen :

Onder de hoofden van onderneming, door deze wet bedoeld, worden

armateurs ou propriétaires de bateaux de pêche maritime.

2^o Dire à l'alinéa 2 :

Les ouvriers sont ceux qui aux termes de la loi sur le contrat de travail, articles 1 et 2, même...

begrepen de reeders of eigenaars van vaartuigen voor de zeevischvangst.

2^o In het 2^{de} lid te zeggen :

Werklieden zijn degenen die, volgens de bewoordingen van de wet op de arbeidsovereenkomst, artikelen 1 en 2, zelfs als...

E. HAMBURSIN.

III. — SOUS-AMENDEMENT PROPOSÉ
PAR M. MECHELYNCK.

ART. 2.

Insérer après l'alinéa 2 du texte proposé par M. Mabilie la disposition suivante :

Sont assimilés aux ouvriers les artisans, les patrons et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage d'un navire de pêche.

III. — SUBAMENDEMENT VOORGE
STELD DOOR DEN HEER MECHE-
LYNCK.

ART 2.

Na het 2^{de} lid van den tekst, uitgaande van den heer Mabilie, de volgende bepaling op te nemen :

Worden met werklieden gelijkgesteld : ambachtslieden, stuurlieden en visschers, ingeschreven op de rol der bemanning van een visschersboot.

A. MECHELYNCK.

IV. — AMENDEMENT PROPOSÉ PAR
M. TROCLET.

ART. 69.

Ajouter l'alinéa suivant :

Au bureau de conciliation, comme au bureau de jugement, ils ont alternativement la présidence mensuelle, suivant un roulement établi par le règlement d'ordre intérieur du Conseil.

IV. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DEN HEER TROCLET.

ART. 69.

Het volgende lid toe te voegen :

Zoowel bij het bureel van verzoening als bij het bureel dat de zaak behandelt, bekleeden zij om de beurt het maandelijksch voorzitterschap, volgens een rooster vastgesteld bij het reglement van orde van den Raad.

LÉON TROCLET.

LOUIS PIRARD.

S. DONNAY.

E. VANDERVELDE.

ANT. DELPONTE.